

Centre médical du Haut-Richelieu



25^e anniversaire

**Plus de 70 professionnels
de la santé sous un même toit**

Guy-Marie Papillon
Président fondateur

Nos services :

- Urgence
- Fleuriste
- Laboratoire Miron
- Pharmacie
- Casse-croûte

Nos spécialistes :

- Médecins
- Gynécologue
- Denturologistes
- Oto-rhino-laryngologistes
- Diététicienne
- Ophtalmologue
- Pédiatres
- Orthésistes-prothésistes
- Physiothérapeutes
- Psychologue
- Radiologistes
- Chirurgiens
- Dentistes
- Dermatologue
- Pneumologue
- Orthopédistes
- Ergothérapeutes
- Prothésistes auditifs

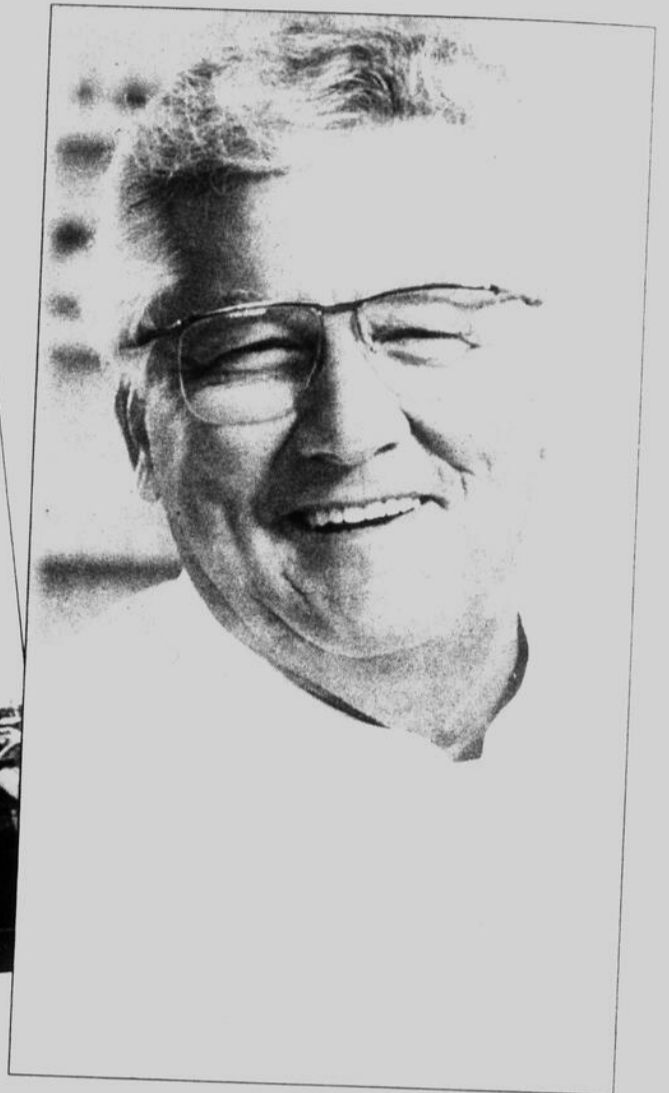


Centre médical du Haut-Richelieu *25^e anniversaire*



(Photo Rémy Bally)

Officiellement, le Centre médical du Haut-Richelieu a ouvert ses portes le 2 janvier 1973.

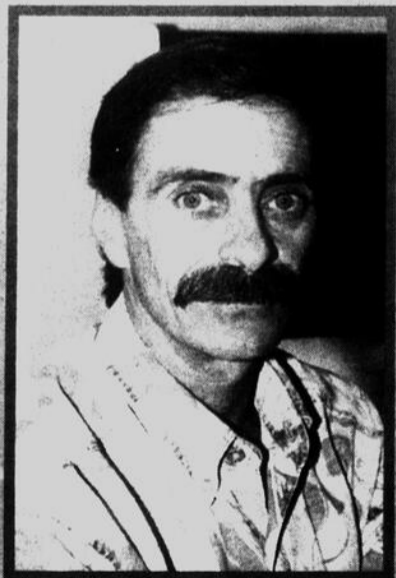


Guy-Marie Papillon, pharmacien depuis 35 ans.

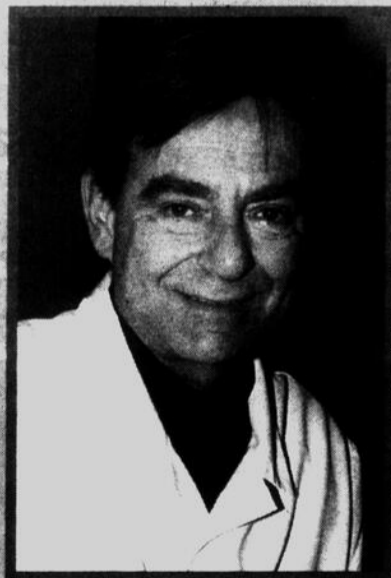
Le 25^e du Centre Médical du Haut-Richelieu

Un succès sans précédent!

Joyeux Temps des Fêtes!



Dr Gilles Beaulieu
Chirurgien-dentiste
348-6144



Dr Michel Gélineau
Chirurgien-dentiste
359-4444



Richard Lebeau
Denturologiste
349-2766

Service dentaire complet

900, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

Centre médical du Haut-Richelieu *25^e anniversaire*

Le Centre médical du Haut-Richelieu souligne son vingt-cinquième anniversaire

Mieux connu sous les appellations amicales du centre médical Papillon, chez Papillon ou encore la clinique Papillon, le Centre médical du Haut-Richelieu situé au 900, boulevard du Séminaire Nord souligne cette année son 25^e anniversaire d'existence. De longues années sont passées depuis l'ouverture du centre par Guy-Marie Papillon le 2 janvier 1973.

Guy-Marie Papillon c'est le nom indissociable à la Clinique médicale du Haut-Richelieu. Originaire de Québec, résident à Saint-Jean-sur-Richelieu, le président fondateur du Groupe Essaim a terminé sa formation de pharmacien en 1963. En juin 1964, il acquiert sa première pharmacie au 640, rue Dorchester, non loin de l'église Saint-Gérard-Majella. Son nom était alors la Pharmacie Saint-Jean.

Durant sept années, le bureau de travail qu'est Guy-Marie Papillon s'active sept jours sur sept, sans relâche, du matin au soir. Il va même jusqu'à astiquer quelques fois par semaine son plancher -aux petites heures- question d'économiser quelques sous. Une économie de 7 \$, une somme importante lorsqu'on acquiert une pharmacie avec un comptant de 1000 \$ et 72 000 \$ de dette exprime-t-il avec humour.

En racontant ce souvenir en entrevue la semaine dernière, M. Papillon se rappelle en riant avoir changé à multiple reprises ses îlots de produits d'endroit à sa pharmacie. De quoi semer la confusion auprès d'un client en quête de pâte dentifrice! C'est que M. Papillon aime le changement, c'est reconnu.

Déménagement

Guy-Marie Papillon est en partie responsable du développement dans le quartier Nord de Saint-Jean-sur-Richelieu. Il entreprend la construction du Centre médical du Haut-Richelieu. Le 2 janvier 1973 a lieu l'ouverture officiellement des 12 000 pieds carrés de l'endroit raconte le fondateur. La Pharmacie



Depuis 25 ans, la pharmacie fait partie du Centre.

Saint-Jean y déménage. Il est à noter qu'elle prend, au cours des années 1970, le nom de Pharmacie Guy-Marie Papillon.

«À l'époque, les médecins sont principalement regroupés sur la rue Longueuil en raison de la présence de l'hôpital ou plutôt de l'ancien hôpital. Ils étaient réticents à changer d'endroit. Mais avec l'hôpital dans le quartier Normandie, c'était différent. L'année suivante, en 1974,

j'ai agrandi à 40 000 pieds carrés», indique Guy-Marie Papillon.

Depuis un quart de siècle, les locaux sont toujours, à exception près, occupés à 100 %. Point de vue médical, les spécialités se retrouvent en grande nombre au 900, boulevard du Séminaire Nord. «Nous sommes certainement le seul centre qui offre une gamme aussi complète de spécialités dans la région», de pour-

suivre M. Papillon.

Prémises

La facture du Centre médical du Haut-Richelieu grimpe alors à 906 000 \$ ce qui inclut l'agrandissement. Les premiers actionnaires viendront se diviser à parts égales ce poids financier. Il s'agit de André Gamache, chiropraticien, Gilles Prince, pédiatre, Germain Boudreau, oto-rhino-laryngologiste, François Pa-

quin, dentiste, et Guy-Marie Papillon, pharmacien, bien sûr.

Se sont rajoutés à cette liste quelques radiologistes, orthopédistes, médecins de pratique générale précise M. Papillon. «Aujourd'hui, 75% des actionnaires sont des locataires. Cela n'a pas été fait pour justifier les profits. C'est vraiment une association de gens d'affaires. C'est une belle équipe», indique-t-il avec enthousiasme.

Physiothérapie *pht* FRANÇOIS JOVIN



Physiothérapeutes (de gauche à droite): Nancy Bisson, Julie Bélanger, Nadine Robert, Johanne Lacroix, Julie Bonneau, Julie Deshaies et François Jovin

Félicitations pour cette belle réussite

- SERVICES OFFERTS -

Physiothérapie pour problèmes :

- Musculo-squelettique (bursite, tendinite, post-fracture, entorse, capsulite, etc.)
- Temporo-mandibulaire
- Cervico-dorso-lombaire
- Neurologiques
- Thérapie manuelle
- Électrothérapie (ultrasons, laser, etc.)
- Médecine sportive, taping
- Techniques ostéopathiques
- Programmes d'exercices

- Nouveau: service de massothérapie Yvon Bonneville, membre F.Q.M.

Nous sommes fiers de compter parmi notre équipe, Julie Bélanger et Nancy Bisson, physiothérapeutes des Géants de Saint-Jean

624, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-4770

900, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-8575

Centre médical du Haut-Richelieu *25^e anniversaire*



Une centaine d'employés ont festoyé auprès de conjoints et amis.



L'heure était à la danse.



À la suite du cocktail, tous se sont attablés devant un bon repas.

Une belle fête en l'honneur des employés

Quelque 200 personnes se sont retrouvées au Club de golf Saint-Jean le samedi 14 novembre pour faire la fête à l'occasion des 25 ans du Centre médical du Haut-Richelieu. Une soirée mémorable.

conjointes et amis, se sont attablés devant un bon repas. Ils ont eu l'occasion de danser et d'assister au spectacle du groupe musical les Crooners, bien connu dans la région.

Alain Papillon, pharmacien, André Gamache et Gilles Prince, docteurs, ont profité de la petite fête pour dire un mot d'honneur au fondateur du Centre médical, Guy-Marie Papillon, pharmacien depuis 35 années.

À la suite d'un cocktail, la centaine d'employés du centre, en compagnie de

Partenaire d'affaires
Partenaire de réussite



BANQUE
CIBC

640, 1^{re} Rue
Iberville
346-6855

600, rue Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-1123

640, rue Dorchester
Saint-Jean-sur-Richelieu 348-7315

170, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-5571



Les Crooners ont agrémenté la soirée.

**LE CANADA
FRANÇAIS**

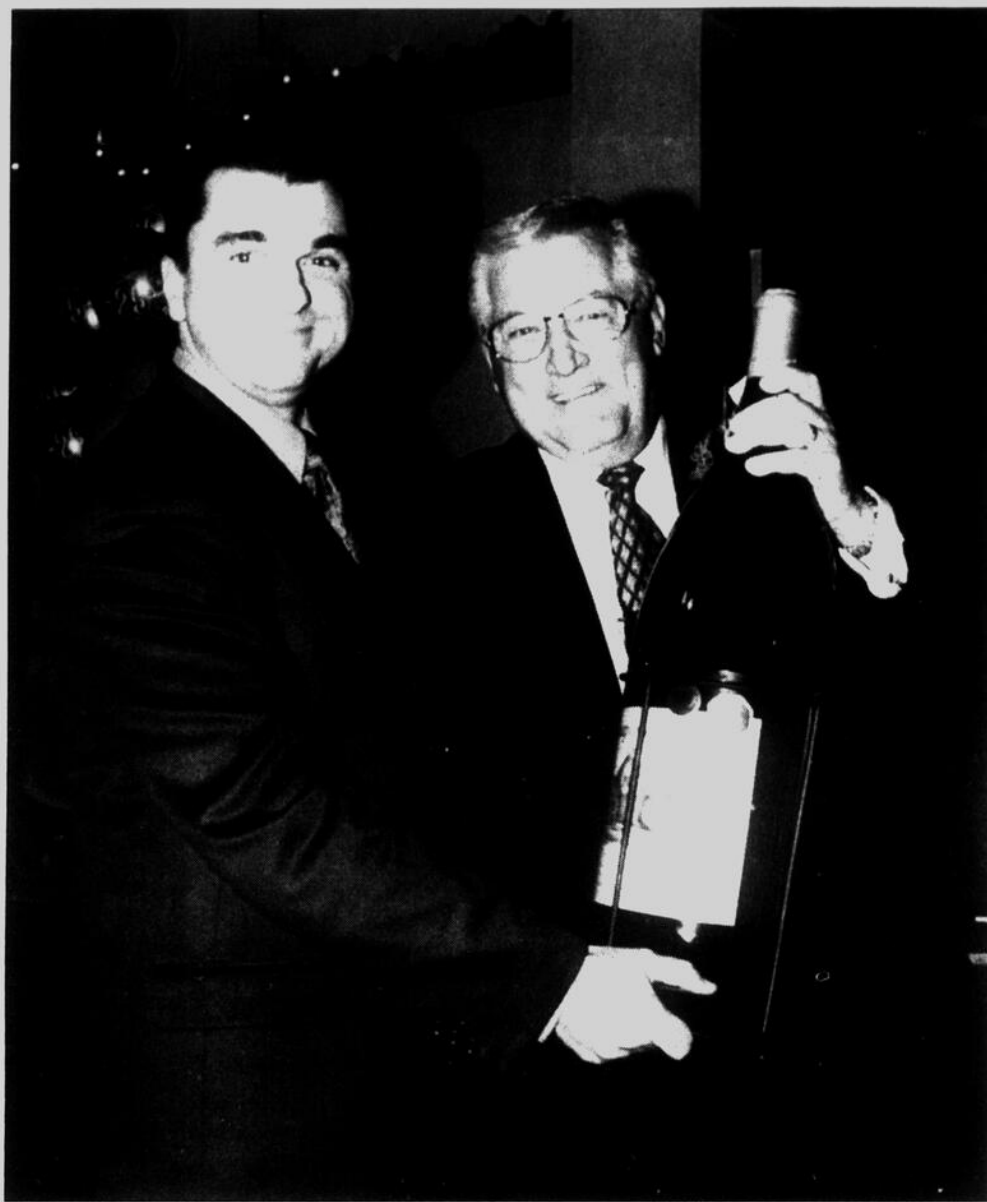
*Un
anniversaire
digne de
mention que
nous
soulignons*

L'équipe du
Canada Français
se joint à moi pour
vous féliciter à
l'occasion de votre
25^e anniversaire

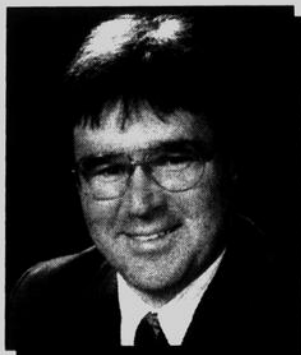
André Corriveau
Publicitaire

84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-0323

Centre médical du Haut-Richelieu *25^e anniversaire*



Tel père, tel fils. Alain Papillon et Guy-Marie Papillon ont partagé cette impressionnante bouteille de vin auprès des convives.



Jacques Charette

Félicitations au Centre médical du Haut-Richelieu.

Je profite de l'occasion pour remercier tous ceux qui m'ont encouragé depuis les 25 ans dernières années.



Équipements J. Charette S.C.C.

EQUIPEMENTS DE BUREAU



346-1750

268, RUE CHAMPLAIN
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

345-365-28 271

Centre
Plomberie 
ST-LUC

**Nous sommes heureux
de collaborer aux célébrations
et au succès du Centre Médical
du Haut-Richelieu**

Félicitations!

**348-4971 • 348-3077
395, boul. Saint-Luc, Saint-Luc**

LE CANADA FRANÇAIS - CENTRE CENTRE MÉDICAL DU HAUT-RICHELIEU - LE MÉRcredi 16 DÉCEMBRE 1998

C-5

Centre médical du Haut-Richelieu **25^e anniversaire**

Au coeur du Centre médical, la Pharmacie Essaim

Le Groupe Essaim, les pharmacies, existe depuis quinze années explique Guy-Marie Papillon, président fondateur. Le Groupe comporte aujourd'hui 202 pharmacies dont 174 au Québec, 18 dans les Maritimes et 10 en Ontario pour un total de plus de 2000 employés. Au Centre médical du Haut-Richelieu se trouve une des pharmacies du groupe, une des pharmacies pionnières devrait-on dire, celle qui porte aujourd'hui le nom d'Alain et Guy-Marie Papillon.

C'est le 10 juin 1979 qu'est fondé le grossiste répondant au nom de McMahon-Essaim. Par la suite, plus précisément en octobre 1986, le grossiste est acheté par la chaîne Métro Richelieu tandis que M. Papillon conserve la partie Essaim.

Guy-Marie Papillon est visiblement attaché à ce nom, Essaim. Cela lui rappelle un essaim d'abeilles, de grandes ouvrières, celles qui n'ont pas peur de mettre la main à la pâte. Elles sont disciplinées, solidaires, oeuvrent à un même objectif et sont méticuleuses dit-il. Les alvéoles des nids d'abeilles le prouvent bien de par leur symétrie.

La première abeille ouvrière à la pharmacie Essaim a été Guy-Marie Papillon. Il y a travaillé durant quinze années avant de passer le témoin à un autre coureur, son fils Alain Papillon, pharmacien. Il faut dire



Alain Papillon, pharmacien.

que le goût du travail, ça s'apprend jeune dans la famille. «Mes enfants sont venus travailler à la Pharmacie dès l'âge de 12 et 13 ans», spécifie le père de famille avec fierté.

En confiant la Pharmacie Essaim du Centre médical du Haut-Richelieu à son fils, M. Papillon s'est consacré au Groupe Essaim dont le siège social est à Boucherville. À la tête de 42 employés, il n'hésite pas à l'âge de 60 ans à travailler une certaine d'heures par semaine, parce qu'il aime ça, affirme-t-il.

Les importantes ouvrières

«À ma première pharmacie, j'avais un ou deux employés, aujourd'hui, à la pharmacie du boulevard du Séminaire, il y a 22 employés! Plusieurs ont 15 à 20 années d'expérience, certains en ont plus», spécifie Guy-Marie Papillon.

La valeureuse équipe «d'abeilles» est composé, dans le détail, de Joanne Mailoux (18 années d'expérience), Ginette L'allier (10 années) et Manon Leduc (1 année), pharmaciennes; Maryse Boucher (30 années), Danielle Fillion (29 années), Adèle Dumond (17 années), Marianne Vandal (7 années), Johanne Fortin (4 années), Mariette Ouimette (3 années), Marie-Claude Quintal (un mois) et Jacynthe Dodier (4 années), techniciennes en laboratoire.

Le personnel de l'endroit est complété par Hélène Nolet (14 années), Nancy Claes (1 année), Denise Bisaillon (6 mois) et Josée Bissonette (1 mois), caissières; Huguette Chaput (10 années), responsable du plancher; Lise Dubuc (4 années), Claire Meunier (4 années), Marie-Claude Fillion (2 années), commis de plancher;

Gualter Fonseca (13 années), livreur; et Francine Primeau (22 années), secrétaire.

La vocation

La Pharmacie Essaim reçoit quotidiennement, en semaine, de 600 à 700 personnes, et les journées du week-end, de 400 à 500 clients. La plupart d'entre eux s'y rendent pour le côté soins et santé, non pas pour acheter «de l'huile à moteur», d'illustrer avec humour et simplicité Guy-Marie Papillon.

La Pharmacie Alain et Guy-Marie Papillon se fait un point d'honneur d'assurer 65% de son chiffre d'affaires en prescriptions médicales, 10% via le volet orthopédique et 25% grâce aux autres articles de spécifier Francine Primeau, secrétaire.

Cet aspect est très important, il n'est visiblement pas question d'effectuer des changements là-dessus et ce, même si Guy-Marie Papillon aime le changement. Mais ce goût est tout de même perceptible à la pharmacie puisqu'en 22 années de service, Mme Primeau a assisté à une dizaine de séances de rénovations indiquées-elle en riant! Cela n'est pas sans rappeler l'époque où M. Papillon père changeait l'emplacement des îlots de produits à sa première pharmacie!

La pharmacie est ouverte de 8 à 22 heures du lundi au vendredi, de 9 à 21 heures, les samedis et les dimanches, 365 jours par année.



CLINIQUE RADIOLOGIQUE DU HAUT-RICHELIEU
900 Boul Séminaire, Suite 420, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué J3A 1C3
Telephone (514) 348-1111 • Telecopieur (514) 348-8585

25^e anniversaire

La direction et le personnel de la Clinique Radiologique du Haut-Richelieu Inc. sont heureux de souligner le 25^e anniversaire du Centre Médical du Haut-Richelieu, et de s'associer aux manifestations entourant cet événement.

Toutes nos félicitations au conseil d'administration, et plus particulièrement à son président, M. Guy-Marie Papillon, pour le travail accompli au fil des années.

Les Radiologistes de la Clinique Radiologique du Haut-Richelieu, et tout leur personnel.



La pharmacie reçoit quotidiennement en semaine de 600 à 700 personnes.

LES ENTREPRISES **R. H. Nolet** Entr.

Service d'entretien général
Résidentiel - Commercial



Roger et Hélène Nolet
Propriétaires

440, rue des Trinitaires, app. 8
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: (450) 347-0450



**Dr Adèle
Trudeau Martel**
Dermatologiste

(450) 348-1778

900, boul. du Séminaire Nord
Bureau 415
Saint-Jean-sur-Richelieu

Nous sommes fiers
d'appartenir à la
grande famille du
Centre médical du
Haut-Richelieu



L'AIDE AUDITIVE

Des milliers de malentendants
ont retrouvé leurs activités
grâce à l'aide auditive.

Elle est si petite et se glisse
confortablement dans l'oreille.

UNE PROTHÈSE AUDITIVE

SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE

Selon les règles de la Régie d'assurance-maladie du Québec
Le modèle illustré n'est pas couvert par la R.A.M.Q.

Laflamme & Ass.

Audioprothésistes

900, boul. du Séminaire Nord, bureau 140
(près de l'hôpital du Haut-Richelieu)
Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 349-1260

1 800 422-6181

(sur rendez-vous seulement)

• Montréal
• Longueuil
• Beloeil

• Granby
320, boul. Leclerc O.
Bureau 8

(514) 522-6181 (450) 378-6746



Centre médical du Haut-Richelieu *25^e anniversaire*



La Pharmacie Essaim d'Alain et Guy-Marie Papillon, c'est aussi des services orthopédiques.



Les prescriptions médicales comptent pour 65% du chiffre d'affaires à la pharmacie.



Une partie de la pharmacie et son décor du temps des fêtes.

Bravo!

Nous sommes fiers de souligner ce 25^e anniversaire avec vous!

Votre dépositaire



— À votre service depuis 35 ans —

Dugré & Bonneau

CLIMATISATION - CHAUFFAGE

930, rue Aubry,
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-5526

044515-c28-m

CONSTRUCTION



ENTREPRENEURS GÉNÉRAUX

- GÉRANCE DE PROJETS
- PROJETS CLÉS EN MAIN

**Construction DLT,
une entreprise
luçaise
fière de contribuer
à la prospérité
du Centre Médical
du Haut-Richelieu**

SIÈGE SOCIAL

89, boul. Saint-Luc
Saint-Luc
(450) 348-6833

SUCCESSALES

101-C, Portage des Mousses
Port-Cartier, Québec

97, rue Bertrand
Fermont, Québec



www.optilog.com/constructiondlt

**Plus qu'un
chef de file**

UNE RÉPUTATION
DE FIABILITÉ

Quelle que soit l'envergure des projets, Construction DLT remplit ses obligations avec un professionnalisme reconnu à travers le Québec. À preuve, 80% de ses réalisations ont fait l'objet d'une présélection des soumissionnaires. Une preuve de confiance!

DES
RÉALISATIONS DANS
TOUS LES DOMAINES

- Assainissement et traitement des eaux
- Mines
- Institutionnel
- Commercial
- Industriel

DES CHANTIERS
PARTOUT AU QUÉBEC

De Sherbrooke à Hull, de Montréal à la Baie James, de Saint-Jean-sur-Richelieu à Sept-Îles. Construction DLT laisse sa marque aux quatre coins de la province.

LE CANADIEN FRANÇAIS, CAHIER CENTRE MÉDICAL DU HAUT-RICHELIEU, LE MERCREDI 16 DÉCEMBRE 1998

C-7

Centre médical du Haut-Richelieu *25^e anniversaire*

Dermatologue

Adèle Trudeau Martel, au Centre depuis 1975

Quelques mois à la suite de l'agrandissement du Centre médical du Haut-Richelieu en 1974, la dermatologue Adèle Trudeau Martel y installe ses bureaux, plus précisément à l'été 1975. Elle y exerce toujours sa profession en cette année du 25^e anniversaire du Centre.

Formée à l'hôpital de Montréal, stagiaire aux hôpitaux Saint-Justine et Notre-Dame, la dermatologue installe ses bureaux au second étage du 900, boule-

vard du Séminaire Nord. Au milieu des années 1980, elle emménage au quatrième étage du Centre.

À ses côtés depuis toujours, sa secrétaire Simone Comeau. Cette dernière est d'ailleurs au nombre des premiers employés du Centre médical du Haut-Richelieu. Avant d'être au service de Mme Trudeau Martel, elle exerçait au même endroit ses tâches de secrétariat auprès de médecins généralistes.

En cette année du 25^e anniversaire, la dermatologue note le bon esprit d'appartenance qui règne au Centre médical du

Haut-Richelieu.

Dermatologie

Adèle Trudeau Martel oeuvre seule dans le domaine de la dermatologie au Centre. Les patients la consultent principalement pour des affections de la peau telles des verrues, de l'acné, des grains de beauté, des cancers de peau, de la couperose, de la rosacée, du psoriasis, de l'eczéma et éruptions cutanées de tous genres.

Invitée à parler de certaines de ces affections, elle traite brièvement de l'acné et des biopsies. Elle indique, à titre d'exemple, qu'il existe une bonne vingtaine de traitements pour l'acné. Il faut donc être patient, prendre le temps d'évaluer les traitements durant un période de six semaines et, surtout, ne pas se décourager au premier «échec»!

Quant aux biopsies de la peau, elles ne doivent pas être associées qu'aux cancers. Elles aident à déterminer la nature de plusieurs autres maladies de la peau. Mme Trudeau Martel note cependant que nombreuses sont les personnes inquiètes au sujet du cancer de la peau. Plusieurs vont même jusqu'à consulter sans même avoir constaté un indice pré-curseur.



La dermatologue Adèle Trudeau Martel a installé ses bureaux au 900, boulevard du Séminaire Nord en 1975.



**fleuriste
décorateur**

*Nous lui souhaitons
un autre 25 ans des
plus florissants*

(450) 348-7389

910, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

**Pourquoi attendre
des heures ?**

*Un prélèvement ne prend
que quelques minutes*

**Service complet
d'analyses médicales** (prises de sang)

- Profil général, formule sanguine complète, sédimentation, bilan biochimique, analyse d'urine
- groupe sanguin et Rh
- HIV
- Spermogramme
- Test de grossesse
- Chlamydia et autres MTS
- PSA
- ... plus de 300 types d'analyses médicales

- Résultats transmis rapidement au médecin traitant
- **Rendez-vous en 24 heures**

Programme d'intervention en entreprise

Les prélèvements et examens sont faits à votre bureau par un personnel médical qualifié et compétent.

Que ce soit pour un bilan de santé, des examens pré-embauche ou des tests de dépistage de drogues et alcool, journées santé en entreprise, cliniques de vaccination antigripale, Laboratoire Médical Biron vous propose un service rapide, courtois et flexible.

**LABORATOIRE
MÉDICAL
BIRON**

1 5 0 9 0 0 2

Centre Médical Haut-Richelieu
900, boul. Du Séminaire nord, bureau 400
St-Jean-sur-Richelieu
tél.: **(450) 348-9922**
(514) 866-6146

EN TOUTE ANALYSE, LA MEILLEURE SOLUTION

*Nous sommes fiers
de collaborer à ce
25^e anniversaire*



**J.M.
FILLION
ÉLECTRIQUE**

**Depuis 40 ans
à votre service**

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
Résidentiel - Commercial - Industriel

François Fillion, propr.

195, rue De Musset
Saint-Luc
Tél.: **348-3343**

Centre médical du Haut-Richelieu *25^e anniversaire*

Nombreuses sont les spécialités au 900, boulevard du Séminaire

Le Centre médical du Haut-Richelieu se démarque par son très grand nombre de spécialités. Médecins généralistes, chirurgiens, gynécologue, dentistes, denturologiste, oto-rhino-laryngologistes, diététicienne, dermatologiste, ophtalmologiste, pneumologue, pédiatres, orthopédistes, physiothérapeutes, ergothérapeutes, psychologue et radiologistes sont parmi les professionnels de la santé présents. Le centre devient ainsi un carrefour névralgique des soins.

Les médecins généralistes du Centre médical du Haut-Richelieu oeuvrent pour la plupart à la Clinique d'urgence 900 (348-6622), ouverte sept jours sur sept, 8 heures à 22 heures du lundi au vendredi, de 9 heures à 16 heures du samedi au dimanche.

Il s'agit de François Brunet (348-0047), Jean-Guy Fortin (348-6805), Jacques Frenette (359-9366), Serge Jutras (359-1148), François Kassab (348-1118), Jean-Michel Kenscoff (359-1100), Claude Leclerc (348-1118), José Rivas (348-2747), Michel Turner (349-1726) et André Senikas (348-1118). Seul M. Fortin n'effectue pas de service à la Clinique d'urgence 900.

D'autre part, les chirurgiens sur place sont André Gamache (359-4277) et Denis Poliquin (348-0336); le gynécologue, Michael Ah-Sue (349-2262); les dentistes, Gilles Beaulieu (348-6144) et Michel Gélinau (359-4444); le denturologiste, Richard Lebeau (349-2766); les oto-rhino-laryngologistes, Germain Boudreau (348-1133) et André Fournier (348-1133).

S'ajoutent à cette liste la diététicienne Lucie Saint-Martin (349-3438), la dermatologue Adèle Trudeau Martel (348-1778), l'ophtalmologiste Christa Staudenmaier (348-9229), le pneumologue (médecine interne) Serge Filion (348-9229) ainsi que plusieurs orthopédistes (348-6966): Martin Benoit, Florent Blanchet, Mario Corriveau, Georges Leclerc et Louis Morazain.

Une dizaine de médecins oeuvrent notamment en pédiatrie à savoir les (348-4911) Caroline Gravel, Johanne Giroux, Michel Guay, Hélène Guillemette, Manon Letellier, Gilles Prince, Francine Provost



De nombreux spécialistes oeuvrent au Centre médical du Haut-Richelieu.

en plus de Jean-Luc Robert (348-7825) et Denis Lefebvre (349-2701).

Pierre Gendron, Louis Laflamme, Marie-Josée Lemieux, Anne Poulin et Réal Thuot.

Le Centre médical du Haut-Richelieu c'est aussi les orthésistes-prothésistes (348-1916) André Gélinau, Guy Rémillard et Marc Théoret; les physiothérapeutes (359-8575) Julie Bélanger, Nancy Bisson, Julie Bonneau et François Jovin; les ergothérapeutes (349-0086) Marie-Claude Leduc, Caroline Tétreault et Isabelle Nadeau; la psychologue Sylvie Leclair (359-6525); la prothésiste auditive Mme Laflamme (349-1260).

À la clinique de radiologie (348-1111), les professionnels en ce domaine sont Marc-André Asselin, Claude Gélinau,

Et pour compléter l'heureuse famille du Centre médical du Haut-Richelieu, il est important de noter l'apport d'Antoine Léveillé au Laboratoire Biron (348-9922), de Robert Ledoux, fleuriste décorateur (348-7389), de Marie-Jeanne Demers au restaurant Garde-Manger en plus d'Alain et Guy-Marie Papillon de la Pharmacie Essaim (348-4931).

Le Garde-Manger FÉLICITATIONS

25 ans



900, boul. du Séminaire



Sylvie Leclair
PSYCHOLOGUE

Évaluation et psychothérapie

À votre service depuis 1993

- Dépression, anxiété
- Troubles de l'alimentation
- Croissance personnelle
- Troubles psychosomatiques
- Deuil, séparation, perte

Félicitations pour vos 25 ans



Membre de l'Ordre des psychologues du Québec

359-6525

CENTRE MÉDICAL DU HAUT-RICHELIEU
900, boul. du Séminaire Nord, bureau 410
Saint-Jean-sur-Richelieu



ORTHÈSE PROTHÈSE RIVE-SUD INC.

laboratoire orthopédique

Permis 2103 6280 Permis 21036447

Sur la Rive-Sud depuis 17 ans

- Orthésistes Prothésistes diplômés et certifiés par le Conseil canadien
- Service rapide, professionnel et courtois
- Large gamme d'aides techniques
- Prix compétitifs
- Tens
- Fauteuil roulant
- Canne, béquille
- Lit d'hôpital
- Siège d'aisance
- Chaussures de confort
- Bas compressifs
- Oreillers orthopédiques
- Fauteuil sur élévateur



FAITES ÉVALUER GRATUITEMENT VOS PIEDS ET VOTRE DÉMARCHÉ PAR DES VRAIS SPÉCIALISTES.

ORTHÈSES PLANTAIRES SUR MESURE AVEC POSSIBILITÉ DE FABRICATION PAR ORDINATEUR. COÛTS VARIANT DE 100\$ À 250



Notre laboratoire est spécialisé dans la fabrication, la réparation et l'ajustement d'orthèses, de prothèses et de chaussures sur mesures.

LEMOYNE

127, St-Louis (rte 112)
Tél.: (450) 672-0078
Fax: (450) 672-9144

SHERBROOKE

51, St-Jean-Baptiste
Tél.: (819) 564-1450
Fax: (819) 820-2321

GRANBY

44, rue St-Charles, Sud
Tél.: (450) 372-5112

MONTREAL

Hôpital Ste-Justine
3175, Ch. de la Côte
Ste-Catherine
salle A118B
Tél.: (514) 345-4666
ext. 6191

ST-JEAN

900, boul. du
Séminaire Nord
suite 310
Tél.: (450) 348-1916

Centre médical du Haut-Richelieu *25^e anniversaire*



Isabelle Nadeau



Marie-Claude Leduc



Caroline Tétrault



Des couloirs familiers qui, depuis 25 ans, mènent les patients à une multitude de services.

Depuis trois mois

Un service d'ergothérapie maintenant offert

Les bureaux de Ergothérapie du Haut-Richelieu se trouvent depuis le mois d'octobre dernier au Centre médical du Haut-Richelieu bien que l'entreprise existe depuis deux années dans la région.

Respectivement diplômée en 1990, 1995 et 1998, Marie-Claude Leduc, Caroline Tétrault et Isabelle Nadeau sont les trois ergothérapeutes de l'endroit.

Ergothérapie du Haut-Richelieu se spécialise particulièrement dans la réintégration des adultes au travail à la suite d'un accident de la route ou encore d'un accident de travail.

Les ergothérapeutes accélèrent la réinsertion au travail à l'aide de divers outils,

mais surtout grâce à la participation active des patients. Les exercices sont principalement des simulations de tâches de travail. «Nous travaillons aussi sur l'endurance et la posture de l'employé. Les patients doivent aussi faire un peu de conditionnement physique», précise Mme Leduc, propriétaire.

Maux de dos, entorses cervicales, tendinites, épicondylites sont au nombre des affections contraignantes au travail. «Nous pouvons aussi aller aux domiciles des patients et à leur travail pour aménager les lieux», poursuit la propriétaire.

Outre le réentraînement au travail, Ergothérapie du Haut-Richelieu offre également un service de fabrication et de conception d'orthèses pour la main.

Ergothérapie du Haut-Richelieu

Problèmes traités

Maux de dos - Fracture - Tendinite - Bursite -
Épicondylite - Entorse cervicale - Traumatisme
de la main - Arthrite - Arthrose - Trouble cognitif-
perceptuel - Douleur chronique -
Trouble de santé mentale

Interventions

Réentraînement au travail - Hygiène posturale -
Orthèse - Technique de travail - Activités
thérapeutiques - Analyse de poste de travail -
Gestion de la douleur - Adaptation et traitement
à domicile - Évaluation vignette et conduite
automobile.

Pour nous rejoindre:



900, boul. du Séminaire Nord
Bureau 400
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec)
J3A 1C3
Tél.: (450) 349-0086

Marie-Claude Leduc,
propriétaire
Caroline Tétrault,
ergothérapeute
Isabelle Nadeau,
ergothérapeute



ISO 9002

Ascenceurs Richelieu Inc.

*Félicitations
pour votre
25^e
anniversaire*



Michel Gaboury
Président

SERVICE 24 HEURES

**Entretien • Réparation
• Rénovation • Installation**

- Ascenseurs / monte-charge
- Ascenseurs et plates-formes pour handicapés
- Montes-plats

**Tél.: (450) 357-9171
Pagette: (450) 358-8832
Télé.: (450) 244-5151**

Centre médical du Haut-Richelieu *25^e anniversaire*



À l'intérieur du Centre se trouve également un service de fleuriste décorateur.



Richard Lebeau, denturologiste depuis 15 ans au 900, boulevard du Séminaire, donne un coup de main à ses collègues dentistes en ce qui a trait aux prothèses dentaires amovibles.



Michel Gélineau, dentiste au Centre depuis 1974, Sylvie Allaire, Luce Ménard, Marie-Josée Rougeau, Anne Latour, Gilles Beaulieu, dentiste au Centre depuis 1973, et Louise Beaulieu forment l'équipe de travail à la clinique dentaire.

Clinique d'orthopédie du Haut-Richelieu



Association
d'orthopédie
du Québec
Quebec
Orthopaedic
Association

M. Benoit, MD C.S.P.Q., F.R.C.S (C) (1962026)
F. Blanchet, MD C.S.P.Q., F.R.C.S. (C) (1692458)
M. Corriveau, MD C.S.P.Q., F.R.C.S. (C) (1881994)
G. Leclerc, MD C.S.P.Q., F.R.C.S. (C) (1660620)
L. Morazain, MD C.S.P.Q., F.R.C.S. (C) (1672690)



Historiquement, la Clinique d'Orthopédie du Haut-Richelieu fait partie du Centre Médical depuis le début.

La Clinique comprend cinq orthopédistes, tous affiliés à l'Hôpital du Haut-Richelieu.

Les membres de la Clinique d'Orthopédie du Haut-Richelieu offrent l'éventail complet des techniques modernes de la chirurgie orthopédique, que ce soit les chirurgies de remplacement articulaire, c'est-à-dire prothèse totale de la hanche, du genou, de l'épaule et du coude ou encore la chirurgie arthroscopique de l'épaule, du genou, etc. ou encore la chirurgie de reconstruction ligamentaire du genou et autres chirurgies.

Les orthopédistes sont fiers d'être associés au Centre Médical du Haut-Richelieu.

900, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: **(450) 348-6966**

Merci!

Guy-Marie et Alain Papillon remercient les membres de leur personnel ainsi que tous leurs clients. Grâce au travail des uns et à la fidélité des autres, la Pharmacie Papillon peut aujourd'hui célébrer avec fierté le 25^e anniversaire du Centre médical. Nous vous en sommes reconnaissants.

Joanne Mailloux
pharmacienne
18 ans

Ginette Lallier
pharmacienne
10 ans

Manon Leduc
pharmacienne
1 an

Maryse Boucher
technicienne en laboratoire
30 ans

Danielle Fillion
infirmière
29 ans

Addée Dumont
technicienne en laboratoire
17 ans

Marie-Anne Vandal
technicienne en laboratoire
7 ans

Johanne Fortin
technicienne en laboratoire
4 ans

Mariette Ouimette
technicienne en laboratoire
3 ans

Marie-Claude Quintal
technicienne en laboratoire
1 mois

Jacinthe Dodier
technicienne en laboratoire
4 ans

Hélène Nolet
caissière
14 ans

Nancy Claes
caissière
1 an

Denise Bisailon
caissière
6 mois

Josée Bissonnette
caissière
1 mois

Huguette Chaput
responsable plancher
10 ans

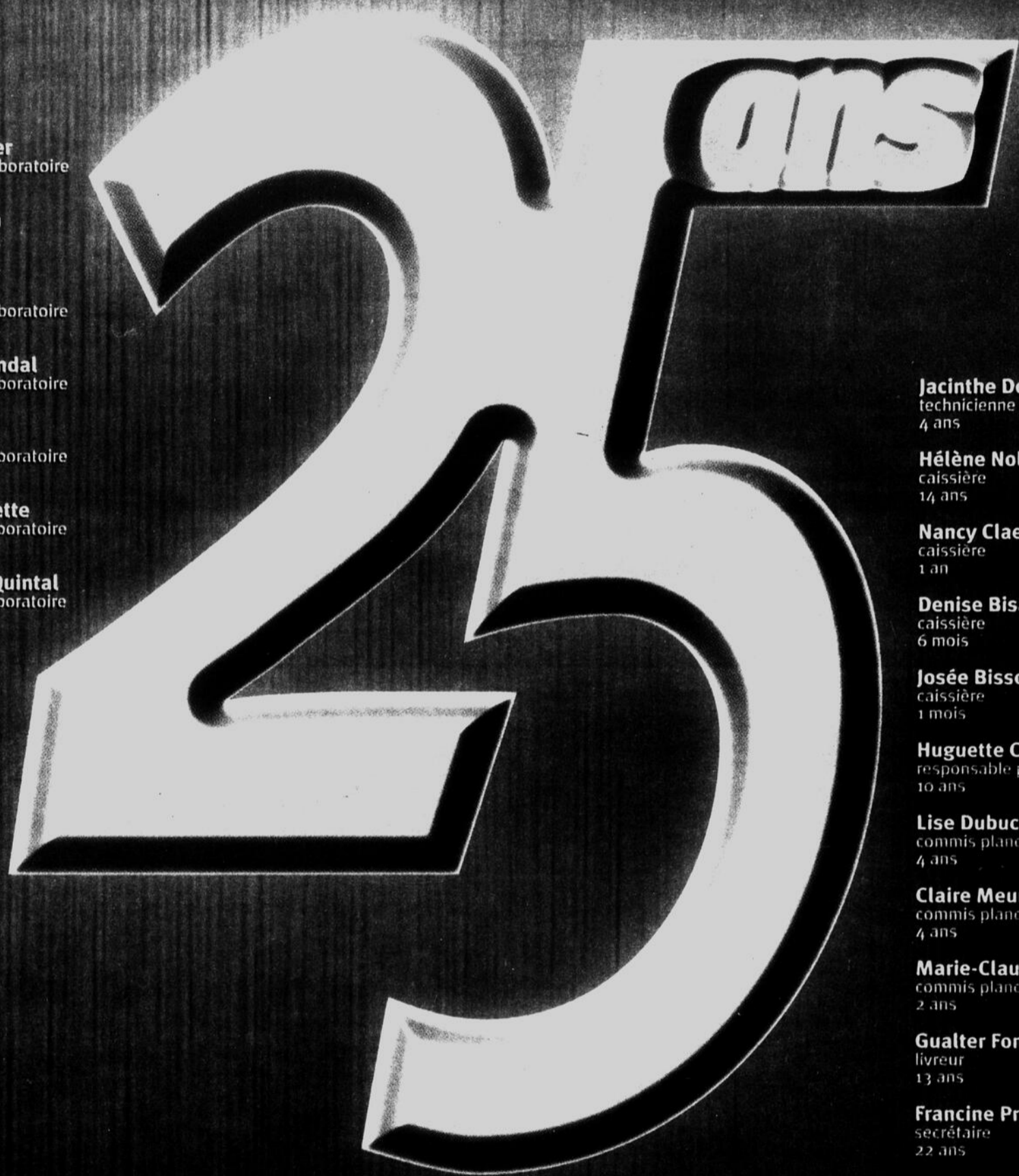
Lise Dubuc
commis plancher
4 ans

Claire Meunier
commis plancher
4 ans

Marie-Claude Fillion
commis plancher
2 ans

Gualter Fonseca
livreur
13 ans

Francine Primeau
secrétaire
22 ans



Papillon **SUPER**
Alain & Guy-M. Papillon **ESSAIM**

SUPER ESSAIM PAPILLON • 900, boul. du Séminaire Nord • Saint-Jean-sur-Richelieu • (450) 348-4931

C-12

C-12